

الشروط والأحكام العامة

التدقيق اللغوي والتحرير

المراجعة اللغوية للنصوص وتصحيح أخطائها

تاريخ الإصدار: 14 أكتوبر 2026

مقدم الخدمة: SprachenSchmiede – Die Sprachenakademie Deutschlands

المالكان: السيدة Hayam Madkoor والدكتور Dr. phil. habil. Willy Wellhausen

Idsteinerstr. 122, 60326 Frankfurt am Main, Germany

البريد الإلكتروني: sprachenschmiede@gmail.com

§ 1 مقدم الخدمة ونطاق السريان

(1) تسري هذه الشروط والأحكام العامة («الشروط والأحكام») على جميع العقود المتعلقة بخدمات التحرير والتدقيق اللغوي المبرمة بين مقدم الخدمة المذكور أعلاه («SprachenSchmiede») وعملائه.

(2) يُقصد بالمستهلك كل شخص طبيعي يُبرم تصرفاً قانونياً لأغراض لا تُنسب في الغالب إلى نشاطه التجاري أو المهني المستقل، وفقاً للمادة § 13 من القانون المدني الألماني (BGB). ويُقصد بصاحب النشاط التجاري أو المهني كل شخص طبيعي أو اعتباري، أو شركة أشخاص تتمتع بالأهلية القانونية، يتصرف عند إبرام العقد في إطار ممارسته لنشاطه التجاري أو المهني المستقل، وفقاً للمادة § 14 من القانون المدني الألماني (BGB). ويشمل مصطلح «العميل» في هذه الشروط المستهلكين وأصحاب الأنشطة التجارية أو المهنية، ما لم يُنص على خلاف ذلك.

(3) لا تُعد الشروط والأحكام الخاصة بالعميل، سواء كانت مخالفة أو متعارضة أو مكّلة، جزءاً من العقد إلا إذا وافقت SprachenSchmiede صراحةً على سريانها في صيغة نصية. وتكون للاتفاقات الفردية الأولوية على هذه الشروط والأحكام.

(4) يُعتد بنسخة الشروط والأحكام السارية وقت إبرام العقد. وتسري شروط وأحكام منفصلة على الخدمات الأخرى التي تقدمها SprachenSchmiede.

§ 2 إبرام العقد

(1) يُعد عرض الخدمات على الموقع الإلكتروني عرضاً غير ملزم، ولا يمثل إيجاباً ملزماً لإبرام عقد، وإنما دعوة للعميل إلى تقديم إيجاب، سواء من خلال طلب أو حجز أو استفسار.

(2) الطلب عبر المتجر الإلكتروني: عند النقر على زر «الطلب مع الالتزام بالدفع» (أو زر آخر يحمل تسمية واضحة مماثلة)، يقدم العميل إيجاباً ملزماً لإبرام العقد. ويستطيع قبل إرسال الطلب مراجعة بياناته وتصحيحها أثناء عملية الطلب. وتؤكد SprachenSchmiede استلام الطلب عبر البريد الإلكتروني؛ ولا يُعد هذا التأكيد قبولاً للإيجاب. ويُبرم العقد عندما تقبل SprachenSchmiede الطلب في صيغة نصية (بتأكيد التأكيد أو الحجز) أو تبدأ في تقديم الخدمة.

(3) العروض الفردية: تُعد SprachenSchmiede عروضاً لخدمات التحرير والتدقيق اللغوي استناداً إلى النص المُرسَل أو عينة منه. ويحدد العرض الخدمة والأتعاب والمواعيد أو الآجال، وخدمات الأطراف الثالثة إن وجدت، ويظل ملزماً لمدة 14 يوماً من تاريخ تسلمه ما لم يُذكر خلاف ذلك. ويُبرم العقد عندما يقبل العميل العرض في صيغة نصية، ويكفي لذلك البريد الإلكتروني.

(4) تحتفظ SprachenSchmiede بنص العقد وترسل إلى العميل بيانات الطلب وهذه الشروط والأحكام عبر البريد الإلكتروني بعد إبرام العقد. ويمكن الاطلاع على الشروط والأحكام وحفظها في أي وقت عبر موقع SprachenSchmiede الإلكتروني.

(5) لغة العقد هي الألمانية. ويجوز، بالاتفاق، التواصل أيضاً بالإنجليزية أو العربية، إلا أن النسخة الألمانية من مستندات العقد تظل هي النسخة الملزمة.

(6) لا تُبرم العقود مع المستهلكين إلا إذا كانوا بالغين سن الرشد، ما لم تنص هذه الشروط والأحكام على خلاف ذلك.

§ 3 أنواع الخدمات وحدودها

(1) يشمل التدقيق اللغوي مراجعة الأخطاء الإملائية والنحوية وأخطاء علامات الترقيم وتصحيحها. ويمكن أن يشمل التحرير اللغوي أيضاً الأسلوب والوضوح والمصطلحات والبنية والترابط المنطقي. ويحدد العرض نوع المعالجة ومدى تدخل المحرر. وتُجرى المعالجة باللغة وبالصيغة اللغوية المتفق عليهما في التكاليف، وفقاً للقواعد الرسمية السارية، ما لم يُتفق على خلاف ذلك.

(2) لا يشمل التكاليف التحقق من الوقائع أو المصادر أو الاقتباسات أو الانتحال، ولا التحقق من الصحة القانونية أو التخصصية، ولا التأليف المستقل للمحتوى أو إعادة كتابة فقرات منه، ولا التصميم أو التنضيد أو الترجمة، إلا إذا اتُفق على ذلك صراحةً.

(3) في الرسائل الجامعية وأطروحات الدكتوراه وغيرها من الأعمال الخاضعة للتقييم، تقتصر خدمات SprachenSchmiede على التصحيح اللغوي والملاحظات الأسلوبية ضمن الحدود المسموح بها. ولا تُجرى تعديلات في المحتوى ولا تُصاغ النصوص نيابةً عن صاحبها. ويتحمل العميل وحده مسؤولية الالتزام بضوابط جامعته أو الجهة الممتحنة فيما يخص المساعدة المسموح بها. ويجوز لـ SprachenSchmiede رفض أي تكليف يتضح أنه يخالف هذه الضوابط.

§ 4 مستندات التكاليف والتعاون

(1) يقدم العميل النص بصيغة قابلة للتحرير (مثل ملف Word)، وكذلك المعلومات المتعلقة بالصيغة اللغوية والفئة المستهدفة والحجم ومدى التدخل المطلوب وإرشادات الأسلوب والتوثيق والموعد النهائي للتسليم، وذلك في الوقت المناسب.

(2) قد تستلزم التغييرات أو الإضافات التي يُدخلها العميل على النص بعد بدء التكاليف خدمات إضافية وتعديلات للمواعيد النهائية، ويُتفق عليها مسبقاً.

(3) يضمن العميل أنه مخوّل بتسليم النص والسماح بمعالجته.

§ 5 المعالجة والتسليم وجولة المراجعة

(1) يحدد العرض صيغة التسليم وطريقة عرض التعديلات (مثلاً باستخدام تعقّب التغييرات والتعليقات، أو نسخة نظيفة، أو كليهما). ولا تسري مهل الإنجاز إلا إذا توفرت الملفات والمعلومات المطلوبة في الوقت المناسب.

(2) يشمل السعر جولة مراجعة واحدة: ويجوز للعميل خلال 14 يوماً من التسليم الاستفسار عن التغييرات التي أُجريت وطلب تعديلات عليها، شريطة عدم تغيير النص الأصلي نفسه. وتُحسب جولات المراجعة الإضافية الناتجة عن طلبات جديدة أو نسخ معدّلة من النص بحسب الجهد المبذول وبالسعر المحدد في العرض؛ وتُخطر SprachenSchmiede العميل مسبقاً بذلك.

(3) يُجرى تدارك العيوب في أعمال التحرير أو التدقيق دون مقابل، بصرف النظر عن جولة المراجعة. وتظل الحقوق القانونية المترتبة على العيوب دون مساس.

(4) يقرر العميل بنفسه قبول التعديلات المقترحة أو رفضها، ويتحمل مسؤولية النسخة النهائية من النص.

§ 6 الحقوق واستخدام البرمجيات والذكاء الاصطناعي

(1) تظل حقوق النص المقدم لصاحب الحق فيه. وتُمنح SprachenSchmiede حقوق المعالجة اللازمة لتنفيذ التكليف. ولا تنشأ عن التحرير أو التدقيق اللغوي ملكية فكرية مشتركة للمؤلف؛ وإذا نشأت حقوق استخدام في التعديلات، فإن SprachenSchmiede تمنحها للعميل عند سداد الأتعاب كاملةً.

(2) لا تُدخل نصوص العملاء في خدمات ذكاء اصطناعي متاحة للعامة دون موافقتهم المسبقة. ويجوز استخدام برامج التدقيق الإملائي والنحوي شريطة ضمان السرية ومعالجة البيانات بصورة متوافقة مع أحكام حماية البيانات؛ وتُراجع النتائج بواسطة شخص مؤهل.

§ 7 إنهاء العقد وإيقاف التكليف

(1) يجوز للعميل إنهاء العقد في أي وقت. وتسري المادة § 648 من القانون المدني الألماني (BGB): يجوز لـ SprachenSchmiede المطالبة بالأتعاب المتفق عليها، مع وجوب خصم النفقات الموفرة والإيرادات المحققة من أعمال بديلة. وتُدفع أتعاب الأجزاء التي أُنجزت، وتُسَلَّم بناءً على طلب العميل. ويظل حق المستهلك في العدول عن العقد دون مساس.

§ 8 الأسعار والدفع

(1) تُعتمد الأسعار التي أبلغ بها العميل قبل إبرام العقد، وهي أسعار إجمالية محددة باليورو.

(2) ضريبة القيمة المضافة: تخضع SprachenSchmiede حالياً لنظام المشروعات الصغيرة وفقاً للمادة § 19 من قانون ضريبة القيمة المضافة الألماني (UStG). ولذلك لا تتضمن الأسعار المحددة ضريبة قيمة مضافة، ولا تُدرج هذه الضريبة بصورة منفصلة.

(3) إذا انتهى تطبيق نظام المشروعات الصغيرة (مثلاً بسبب تجاوز حدود المبيعات القانونية أو التنازل عن تطبيقه)، تُظهر SprachenSchmiede ضريبة القيمة المضافة القانونية اعتباراً من ذلك التاريخ في العقود الجديدة. وتُعرض للمستهلكين

عندئذ أسعار إجمالية تشمل الضريبة؛ أما عقود المستهلكين المبرمة سابقاً فتبقى بالأسعار المتفق عليها. وبالنسبة إلى العملاء من أصحاب الأنشطة التجارية أو المهنية، تُضاف ضريبة القيمة المضافة المستحقة قانوناً إلى السعر المتفق عليه إذا لم تُقدم الخدمة إلا بعد انتهاء تطبيق نظام المشروعات الصغيرة؛ ويجوز حينئذ تحديد الأسعار الصافية مضافاً إليها الضريبة في العرض.

(4) تتاح في المتجر الإلكتروني وسائل الدفع المعروضة أثناء عملية الطلب (حالياً ولا سيما PayPal والدفع بالبطاقات). ويستحق الدفع عند إتمام الطلب ما لم يُتفق على خلاف ذلك في العرض. وعند الدفع بموجب فاتورة، يجب سداد قيمتها كاملةً دون خصم خلال 14 يوماً من استلامها، ما لم تُتفق مهلة أخرى.

(5) تُحدد الأتعاب وفقاً للعرض، مثلاً بحسب عدد الكلمات أو الأحرف أو الصفحات المعيارية أو الساعات أو كمبلغ مقطوع؛ ويُبيّن أساس العد في العرض. ولا تُحسب رسوم منفصلة للمراجعة التخصصية الإضافية أو الإنجاز العاجل أو التغييرات الكبيرة التي تُجرى على النص لاحقاً إلا إذا اتُفق عليها مسبقاً. وإذا اختلف حجم النص أو حالته اختلافاً جوهرياً عما استند إليه العرض، تُبلغ SprachenSchmiede العميل قبل مواصلة العمل.

(6) في حالة التأخر عن السداد، تسري الأحكام القانونية المعمول بها.

(7) لا يجوز للعميل إجراء المقاصة إلا بمطالبات غير متنازع عليها أو مثبتة بحكم قضائي نهائي. ولا يجوز له ممارسة حق الحبس إلا إذا كان مستنداً إلى العلاقة التعاقدية ذاتها.

§ 9 حق المستهلك في العدول عن العقد

(1) يتمتع المستهلكون بحق قانوني في العدول عن العقود المبرمة عن بُعد. وتُبين تفاصيل هذا الحق، ولا سيما مهلة العدول وطريقة ممارسته وآثاره، في إشعار حق العدول المرفق به نموذج العدول، والذي يُتاح للعميل قبل تقديم طلبه ويمكن الاطلاع عليه عبر الموقع الإلكتروني.

(2) إذا بدأت SprachenSchmiede تقديم الخدمة بناءً على طلب صريح من المستهلك قبل انقضاء مهلة العدول، تسري الأحكام القانونية الخاصة بالتعويض عن قيمة الخدمة وبانقضاء حق العدول قبل أوانه عند اكتمال تقديم الخدمة، وفقاً للمادتين §§ 356 و 357a من القانون المدني الألماني (BGB). ويتضمن إشعار حق العدول المعلومات والإقرارات اللازمة لذلك.

(3) لا يتمتع العملاء من أصحاب الأنشطة التجارية أو المهنية بحق قانوني في العدول عن العقد. وتظل حقوق الإنهاء والفسخ والحقوق الناشئة عن العيوب المقررة قانوناً دون مساس.

§ 10 السرية وحماية البيانات

(1) تتعامل SprachenSchmiede بسرية مع معلومات العميل ومستنداته غير المتاحة للعامة، وتحميها من خلال تدابير تقنية وتنظيمية ملائمة.

(2) يجوز لـ SprachenSchmiede الاستعانة بموظفين ومتعاقدين من الباطن لتنفيذ الخدمة، ما لم يُتفق على تقديمها شخصياً على نحو حصري. ويلتزم هؤلاء بالحفاظ على السرية، وتظل SprachenSchmiede مسؤولة عن التنفيذ المطابق للعقد. ولا تتأثر الالتزامات القانونية بالإفصاح والاحتفاظ بالمستندات.

(3) تُعالج البيانات الشخصية وفقاً لقواعد حماية البيانات السارية. وترد التفاصيل، ولا سيما ما يتعلق بخدمات مؤتمرات الفيديو ومقدمي خدمات الدفع والاتصالات ومستندات التكليف، في سياسة الخصوصية المنشورة على موقع SprachenSchmiede.

(4) تُعامل المخطوطات غير المنشورة وطلبات التوظيف والمستندات التجارية والوثائق الشخصية بسرية خاصة. وبناءً على طلب العميل، تُحذف الملفات المُسلمة بعد إنجاز التكليف وانقضاء فترات الحفظ القانونية.

§ 11 المسؤولية

(1) تتحمل SprachenSchmiede المسؤولية دون حد في حالات العمد والإهمال الجسيم، والأضرار الناشئة عن المساس بالحياة أو السلامة الجسدية أو الصحة، وإخفاء العيوب عن عمد وبسوء نية، وتحمل ضمان صريح، وبموجب قانون المسؤولية عن المنتجات، وفي جميع الحالات الأخرى التي لا تسمح فيها الأحكام القانونية الآمرة باستبعاد المسؤولية أو تقييدها.

(2) عند الإخلال بإهمال بسيط بالتزامات تعاقدية جوهرية، تقتصر المسؤولية على الضرر المتوقع عند إبرام العقد والمعتاد في هذا النوع من العقود. وتُعد الالتزامات جوهرية إذا كان الوفاء بها ضرورياً أصلاً للتنفيذ الصحيح للعقد وكان يحق للعميل الاعتماد عادةً على الالتزام بها.

(3) فيما عدا ذلك، تُستبعد المسؤولية عن الإخلال بالالتزامات الناشئة عن الإهمال البسيط. وتسري حدود المسؤولية المتقدمة أيضاً لمصلحة موظفي SprachenSchmiede وممثليها القانونيين والأشخاص الذين تستعين بهم في تنفيذ التزاماتها.

(4) تظل حقوق العميل القانونية المتعلقة بالعيوب دون مساس.

(5) يظل العميل مؤلف النص ومسؤولاً عن محتواه. ولا تفحص SprachenSchmiede النصوص من حيث مشروعيتها القانونية أو دقتها الموضوعية أو مدى احترامها لحقوق الغير، إلا إذا اُتفق على خلاف ذلك صراحةً.

§ 12 القوة القاهرة والعوائق غير المتوقعة

(1) عند وقوع أحداث استثنائية لا يتحمل أي من الطرفين مسؤوليتها وتؤدي إلى استحالة تنفيذ الخدمة كلياً أو جزئياً، أو تعسر تنفيذها بدرجة كبيرة (مثل الظواهر الطبيعية والتدابير الرسمية ومرض الشخص المكلف وانقطاع الكهرباء أو شبكات الاتصالات)، تُحدد حقوق الطرفين والتزاماتهما وفقاً للأحكام القانونية. ويُخطر كل طرف الآخر فوراً، ويبذل الطرفان جهدهما للتوصل إلى حل معقول ومتفق عليه.

(2) تُرد المبالغ المدفوعة مسبقاً عن الخدمات غير المقدمة، ما لم يُستكمل تنفيذ العقد في وقت لاحق. ولا يوجد استبعاد أوسع نطاقاً لحقوق استرداد المبالغ.

§ 13 القانون الواجب التطبيق والاختصاص القضائي والأحكام الختامية

- (1) يسري قانون جمهورية ألمانيا الاتحادية، مع استبعاد اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع. وفي عقود المستهلكين، لا يسري هذا الاختيار للقانون إلا بالقدر الذي لا يحرم المستهلك من الحماية التي تكفلها الأحكام الآمرة لقانون الدولة التي يقيم فيها إقامة معتادة.
- (2) إذا كان العميل تاجراً بالمعنى القانوني، أو شخصاً اعتبارياً من أشخاص القانون العام، أو صندوقاً خاصاً خاضعاً للقانون العام، يكون مقر SprachenSchmiede هو مكان الاختصاص القضائي الحصري لجميع المنازعات الناشئة عن العلاقة التعاقدية. أما المستهلكون فتسري عليهم قواعد الاختصاص القضائي القانونية.
- (3) لا ترغب SprachenSchmiede في المشاركة في إجراءات تسوية المنازعات أمام هيئة تحكيم أو توفيق للمستهلكين، ولا تلتزم بذلك.
- (4) إذا كان أي حكم من هذه الشروط والأحكام باطلاً أو أصبح باطلاً كلياً أو جزئياً، فلا يؤثر ذلك في سريان بقية الأحكام. وتحل الأحكام القانونية محل الحكم الباطل، وفقاً للمادة § 306 من القانون المدني الألماني (BGB).